

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE RUSKE FEDERACIJE O SARADNJI U OBLASTI TURIZMA

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o saradnji u oblasti turizma, sačinjen 23. marta 2011. godine u Beogradu, u originalu na srpskom i ruskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma o saradnji u oblasti turizma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM

IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE RUSKE FEDERACIJE O SARADNJI U OBLASTI TURIZMA

Vlada Republike Srbije i Vlada Ruske Federacije (u daljem tekstu: strane),
izražavajući nameru da doprinesu proširivanju prijateljskih odnosa između
naroda Republike Srbije i Ruske Federacije, kao i upoznavanju sa istorijom i
kulturnom baštinom dveju država,

smatrajući da turizam predstavlja važno sredstvo za jačanje uzajamnog
razumevanja, izražavanje dobre volje i učvršćivanje odnosa između naroda,

shvatajući značaj razvoja turizma za ekonomski, kulturni i socijalni život dveju
država,

dogovorile su se o sledećem:

Član 1.

Strane jačaju i razvijaju saradnju u oblasti turizma na osnovu ravnopravnosti i
uzajamne koristi u skladu sa ovim sporazumom, zakonodavstvom država strana i
međunarodnim ugovorima čije su potpisnice Republika Srbija i Ruska Federacija.

Član 2.

Strane doprinose uspostavljanju kontakata i proširivanju saradnje između
srpskih i ruskih turističkih organizacija koje učestvuju u razvoju međunarodnog i
domaćeg turizma, uključujući i one koje investiraju u oblast turizma.

Član 3.

Strane potpomažu unapređenje kako organizovanog grupnog, tako i
individualnog turizma, kao i razmenu specijalizovanih turističkih grupa, uključujući i
posete simpozijumima i kongresima koji se održavaju po pitanjima turizma.

Član 4.

Strane pružaju podršku učešću Republike Srbije i Ruske Federacije na
međunarodnim turističkim sajamima koji se održavaju uz podršku državnih organa
strana nadležnih za turizam.

Član 5.

Strane razmenjuju informacije o opasnosti od nastanka vanrednih situacija na
teritoriji njihovih država.

Strane preduzimaju mere za zaštitu interesa i obezbeđivanje bezbednosti
državljana države jedne strane koji se nalaze na teritoriji države druge strane,
uključujući i mere za njihovu evakuaciju u slučaju nastanka vanrednih situacija

Član 6.

Strane razmenjuju statističke i druge informacije iz oblasti turizma, uključujući
i informacije o:

- zakonodavnim i drugim normativnim aktima država strana kojima se
reguliše turistička delatnost;

- strategiji razvoja turizma svake od strana;
- zakonodavstvu država strana u oblasti zaštite i očuvanja prirodnih resursa i objekata kulturne baštine koji predstavljaju znamenitosti;
- statističkim podacima iz oblasti turizma;
- aktivnostima usmerenim ka povećanju konkurentnosti i održivom razvoju turizma;
- iskustvu u poboljšanju kvaliteta turističkih usluga i obezbeđenju bezbednosti u oblasti turizma;
- iskustvu u koordinaciji rada subjekata koji pružaju turističke usluge.

Član 7.

Strane koordiniraju saradnju svojih državnih organa nadležnih za turizam u okviru Svetske turističke organizacije i drugih međunarodnih organizacija vezanih za turizam.

Član 8.

Strane doprinose uspostavljanju kontakata i unapređenju saradnje između organizacija koje u Republici Srbiji i Ruskoj Federaciji pripremaju stručne kadrove za rad u oblasti turizma, kao i podstiču razmenu stručnjaka i novinara specijalizovanih za pitanja turizma.

Državni organi strana nadležni za turizam u svakom konkretnom slučaju usaglašavaju finansijske uslove realizacije poseta i razmena stručnjaka i novinara.

Član 9.

Strane pružaju podršku otvaranju turističkih predstavništava svake od strana na teritoriji države druge strane.

Državni organi nadležni za turizam međusobno usaglašavaju pitanja vezana za otvaranje i rad ovih predstavništava i ona se regulišu zakonodavstvom države prijema.

Član 10.

Strane pomažu da državljani njihovih država koji odlaze na turističko putovanje na teritoriju države druge strane dobiju informacije o njenom zakonodavstvu kojim se reguliše način ulaska, boravka i izlaska stranih državljana.

Član 11.

Radi efikasnije realizacije ovog sporazuma formira se zajednička Radna grupa za turizam (u daljem tekstu: Radna grupa). Zadatak Radne grupe obuhvataće izradu zajedničkih predloga i programa, kao i praćenje njihove realizacije.

Radna grupa će se sastojati od istog broja predstavnika državnih organa nadležnih za turizam svake od strana. Na zasedanja Radne grupe strane mogu pozivati stručnjake i predstavnike privatnog sektora obe države.

Zasedanja Radne grupe održavaju se, prema potrebi, naizmenično u Republici Srbiji i Ruskoj Federaciji.

Član 12.

Strane obaveštavaju jedna drugu diplomatskim putem o ovlašćenim državnim organima nadležnim za turizam koji su odgovorni za realizaciju ovog sporazuma.

Član 13.

Svi sporovi između strana u pogledu realizacije i tumačenja ovog sporazuma rešavaju se putem pregovora i konsultacija između strana u okviru Radne grupe.

Član 14.

Ovaj sporazum može se menjati i dopunjavati, na osnovu saglasnosti strana, kroz posebne protokole. Ovi protokoli stupaju na snagu u skladu s procedurom predviđenom članom 15. ovog sporazuma.

Član 15.

Ovaj sporazum stupa na snagu od datuma prijema poslednjeg pisanog obaveštenja, diplomatskim putem, kojim se potvrđuje da su Strane sprovele unutrašnje državne procedure neophodne za njegovo stupanje na snagu.

Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vreme. Svaka od strana može otkazati ovaj sporazum, uputivši drugoj strani, diplomatskim putem, pisano obaveštenje o tome. Sporazum prestaje da važi nakon isteka šest meseci od datuma kada druga strana primi takvo obaveštenje.

Prestanak važenja ovog sporazuma ne utiče na realizaciju programa i projekata dogovorenih u periodu njegovog važenja, ako se strane drugačije ne dogovore.

Sačinjeno u Beogradu dana 23. marta 2011. godine, u dva primerka, svaki na srpskom jeziku i ruskom jeziku, pri čemu oba teksta imaju podjednaku važnost.

Za Vladu
Republike Srbije

Za Vladu
Ruske Federacije

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori“.

O B R A Z L O Ž E N J E

I. Ustavni osnov za donošenje zakona

Ustavni osnov za donošenje Zakona sadržan je u članu 99. stav 1. tačka 4. Ustava Republike Srbije, prema kojem Narodna skupština potvrđuje međunarodne ugovore kada je zakonom predviđena obaveza njihovog potvrđivanja.

II. Razlozi za potvrđivanje sporazuma

1. Ovaj sporazum o saradnji u oblasti turizma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije predložen je sa ciljem jačanja i razvijanja međusobnih turističkih veza, kao i doprinosa turizma unapređenju ukupnih bilateralnih odnosa. Njime se potvrđuje spremnost dve države da uspostave saradnju u oblasti turizma i stvaraju uslovi za njen dalji razvoj i unapređenje. Na ovaj način zaokružuje se institucionalni okvir za olakšavanje i jačanje saradnje između pojedinih partnera u turizmu, što predstavlja vrlo važan doprinos unapređenju ukupnih ekonomskih odnosa između dve države.

2. Turistička razmena između Republike Srbije i Ruske Federacije odvija se u manjem obimu nego što su raspoložive turističke mogućnosti u obe države, iako postoji zainteresovanost turističke privrede za njeno unapređenje. Prema podacima Republičkog zavoda za statistiku Republike Srbije u 2010. godini našu zemlju je posetilo 21.636 ruskih turista (povećanje od 25%), koji su ostvarili 62.583 noćenja (povećanje od 5%). Za prvih sedam meseci 2011. godine u Srbiji je registrovano 14.189 turista (povećanje od 21%) i ostvareno 45.203 noćenja (povećanje od 30%). Evidentan je konstantan rast broja turista iz Ruske Federacije, koji u inostranom turističkom prometu Republike Srbije učestvuju sa 3,3%. Shodno tome potrebno je obogatiti turističku ponudu na ovom tržištu i unaprediti promotivne aktivnosti, čemu će doprineti i implementacija ovog sporazuma.

3. U Sporazumu su naznačeni posebni oblici saradnje od interesa i značaja za razvoj turizma u obe države, kao i za unapređivanje međusobne turističke razmene u pojedinim turističkim proizvodima, u oblasti investicija u turizmu i zajedničkih promotivnih aktivnosti, kao i stvaranju uslova za otvaranje turističkih predstavništava u obe države.

Članom 1. predviđa se da Strane jačaju i razvijaju saradnju u oblasti turizma na osnovu ravnopravnosti i uzajamne koristi u skladu sa ovim sporazumom, zakonodavstvom država strana i međunarodnim ugovorima čije su potpisnice Republika Srbija i Ruska Federacija.

Članom 2. predviđa se da Strane doprinose uspostavljanju kontakata i proširivanju saradnje između turističkih organizacija u dve države, uključujući i one koje investiraju u oblast turizma.

Članom 3. se predviđa saradnja Strana na unapređenju organizovanog grupnog i individualnog turizma, razmeni specijalizovanih turističkih grupa kao učesnika na međunarodnim skupovima po pitanjima turizma.

Članom 4. predviđa se podrška učešću dve države na međunarodnim turističkim sajmovima.

Članom 5. regulisano je da Strane razmenjuju informacije o opasnosti od nastanka vanrednih situacija na teritoriji njihovih država i preduzimaju mere za zaštitu interesa i obezbeđivanje bezbednosti državljana države jedne strane koji se nalaze na teritoriji države druge strane, uključujući i mere za njihovu evakuaciju u slučaju nastanka vanrednih situacija.

Članom 6. se predviđa da Strane razmenjuju statističke i druge informacije iz oblasti turizma.

Članom 7. je predviđeno da Strane koordiniraju saradnju svojih državnih organa nadležnih za turizam u okviru članstva u Svetskoj turističkoj organizaciji i drugim međunarodnim organizacijama iz domena turizma.

Članom 8. regulisano je da Strane podstiču razmenu stručnjaka i novinara specijalizovanih za pitanja turizma, pri čemu državni organi strana nadležni za turizam u svakom konkretnom slučaju usaglašavaju finansijske uslove realizacije poseta.

Članom 9. je regulisano otvaranje turističkih predstavništava svake od Strana na teritoriji države druge strane.

Članom 10. predviđeno je da Strane pomažu da državljani jedne države, koji turistički posećuju drugu državu, dobiju informacije o načinu ulaska, boravka i izlaska stranih državljana.

Članom 11. se predviđa formiranje zajedničke Radne grupe za turizam, radi efikasnije realizacije ovog sporazuma.

Članom 12. predviđeno je da Strane obaveštavaju jedna drugu diplomatskim putem o ovlašćenim državnim organima nadležnim za turizam, koji su odgovorni za realizaciju ovog sporazuma.

Članom 13. regulisano je da Strane rešavaju sporove u vezi sa tumačenjem ili sprovođenjem Sporazuma putem pregovora i konsultacija u okviru Radne grupe.

Član 14. reguliše da Strane na osnovu saglasnosti mogu menjati i dopunjavati Sporazum kroz posebne protokole.

Članom 15. se reguliše da se Sporazum zaključuje na neodređeno vreme i da stupa na snagu od datuma prijema poslednjeg pisanog obaveštenja, diplomatskim putem, kojim se potvrđuje da su Strane sprovele unutrašnje državne procedure neophodne za njegovo stupanje na snagu, o čemu će jedna drugu obavestiti pisanim putem. Predviđeno da Sporazum prestaje da važi nakon isteka šest meseci od datuma kada druga strana primi takvo obaveštenje, ali to ne utiče na realizaciju programa i projekata dogovorenih u periodu njegovog važenja, ako se strane drugačije ne dogovore.

III. Objašnjenje osnovnih pravnih instituta i pojedinačnih rešenja

Članom 1. Zakona predviđa se potvrđivanje Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o saradnji u oblasti turizma od 23. marta 2011. godine.

U članu 2. Zakona dat je tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o saradnji u oblasti turizma od 23. marta 2011. godine, u originalu na srpskom jeziku.

Članom 3. Zakona uređuje se njegovo stupanje na snagu i to tako da Zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori“.

IV. Finansijske obaveze za izvršavanje sporazuma

Izvršavanje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o saradnji u oblasti turizma od 23. marta 2011. godine ne iziskuje posebna finansijska sredstva iz budžeta Republike Srbije.

V. Procena iznosa finansijskih sredstava potrebnih za sprovođenje zakona

Sprovođenje Zakona o potvrđivanju Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Ruske Federacije o saradnji u oblasti turizma od 23. marta 2011. godine ne iziskuje posebna finansijska sredstva iz budžeta Republike Srbije.